

ÉDITO



DR

Vous avez été très nombreux à nous féliciter pour la création de cette lettre d'informations vous tenant au courant de l'actualité d'Alain Daniélou. Soyez vivement remerciés pour vos messages de soutien. N'hésitez pas à nous adresser vos idées, questions et suggestions, nous serons heureux d'en tenir compte.

Les lettres d'informations "Alain Daniélou Actualités" sont désormais archivées et téléchargeables sur le site. Bien évidemment, les abonnés recevront toujours les nouvelles éditions.

Bonne lecture et excellente navigation sur [www.alaindanielou.org](http://www.alaindanielou.org) !

ACTUALITÉS

**Les archives sonores d'Alain Daniélou léguées à la Casa Asia de Barcelone**

La nouvelle Casa Asia de Barcelone et le Centre Alain Daniélou ont conclu en février dernier une convention concernant la légation des archives sonores d'Alain Daniélou. Constitué de 1950 à 1980, ce considérable fonds comprend de très nombreux enregistrements de musiques traditionnelles. La Casa Asia s'est engagée à les rendre consultables. A cet effet, elle prévoit une politique de numérisation des bandes sonores enregistrées par Alain Daniélou. La Casa Asia annonce aussi que sa Médiathèque portera désormais le nom d'Alain Daniélou.

>>> visitez le site de la Casa Asia : [www.casaasia.org](http://www.casaasia.org)

**Communiqué de la Casa Asia :**

*Casa Asia y la Fundación Alain Danielou firmarán, el próximo lunes, 17 de febrero, un convenio para la donación del fondo de esta fundación a la ciudad condal. Este legado es considerado un fondo histórico de primer orden ya que comprende más de 300 grabaciones musicales étnicas de países asiáticos efectuadas entre 1950 y 1970. El director del Museo de la Música de Barcelona, Romà Escalas, también ha intervenido realizando el inventario y la catalogación de este material que permanecerá en su sede. Por otro lado, las copias digitalizadas pasarán a la Mediateca de Casa Asia para uso de estudiantes, musicólogos, etc. La firma del convenio tendrá lugar en el Ayuntamiento de Barcelona (en un acto presidido por el concejal de Cultura, Ferran Mascarell) en el que también estarán presentes el director de la Fundación Alain Danielou, Jacques Cloarec, el director del Museo de la Música de Barcelona, Romà Escalas y el director general de Casa Asia, Ion de la Riva.*



DR

**Jacques Cloarec vous parle d'Alain Daniélou**

Nous vous proposons de découvrir, au format Real Video, une interview de Jacques Cloarec sur la vie et l'oeuvre d'Alain Daniélou. Cette vidéo a été réalisée par la chaîne Canal Web que nous remercions pour son aimable autorisation de diffusion.

>>> [www.alaindanielou.org/biographie/biographie.htm](http://www.alaindanielou.org/biographie/biographie.htm)

Plus récemment, Jacques Cloarec a été l'invité de Caroline Lachowsky au sein de l'émission *Spiritualités* de la radio RFI (Radio France International).

>>> page de présentation de l'émission :

[www.rfi.fr/Fichiers/Magazines/emissions/societe/spiritualites\\_monde\\_tv.asp](http://www.rfi.fr/Fichiers/Magazines/emissions/societe/spiritualites_monde_tv.asp)



Création théâtrale

**Le bonheur du serpent**

du roi Harsha, pièce indienne du 7<sup>e</sup> siècle traduite et adaptée par Alain Daniélou

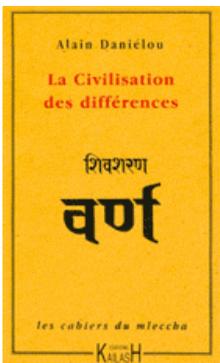
Compagnie Nagananda

Mise en scène d'Armelle Legrand, au profit de l'association humanitaire Adelante !

**Amphithéâtre Richelieu, La Sorbonne, 30 juin 2003**

La Sorbonne : amphithéâtre Richelieu, Place de la Sorbonne, Paris 5<sup>e</sup>, réservations au 06 61 75 06 30.

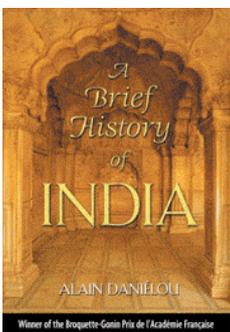
Viennent de paraître / Recently published works :



**Les Cahiers du Mleccha - 2**

Kaïlash, Paris-Pondichéry / "La Civilisation des différences. Castes, égalitarisme et génocides culturels", 2003 / Série regroupant des textes inédits, des articles, des textes de conférences d'Alain Daniélou. Edition établie et présentée par Jean-Louis Gabin.

*Les Cahiers du Mleccha - 2 / Editions Kaïlash, Paris-Pondichéry / "La Civilisation des Différences", 2003 / Series grouping various texts by Alain Daniélou. Studies and preface by Jean-Louis Gabin.*



**A Brief History of India**

Inner Traditions International, Rochester, 2003 / The first English translation of the second edition of the work awarded the French Academy Prize in 1972. Translation by Kenneth F. Hurry.

*Alain Daniélou approaches the history of India from a new perspective--as a sympathetic outsider, yet one who understands the deepest workings of the culture. Because the history of India covers such a long span of time, rather than try to create an exhaustive chronology of dates and events, Daniélou instead focuses on enduring institutions that remain constant despite the ephemeral historical events that occur. His selections, synthesis, and narration create a thoroughly engaging and readable journey through time, with a level of detail and comprehensiveness that is truly a marvel.*

"Our debt to Daniélou's scholarship and humanity is immeasurable."

"The Times Literary Supplement", February 2003

>>> [www.innertraditions.com](http://www.innertraditions.com)



**La Corrispondenza fra Alain Daniélou e René Guénon - 1947-1950**

Leo S. Olschki Editore, Firenze, 2002 / Riproduzione fotografica della corrispondenza tra questi due personaggi di grande importanza storica, in francese con la traduzione in italiano. Prefazione di Alfredo Cadonna, saggi di Alessandro Grossato ("Alain Daniélou e René Guénon, un incontro mancato") e di Jean-Louis Gabin ("René Guénon e Alain Daniélou, testimoni della tradizione").

>>> [www.cini.it](http://www.cini.it)

>>> <http://www.alaindanielou.org/bibliographie/bibliographie.htm>

**History of India**

Kama, Sofia, mai 2003 / Traduction en bulgare de l'ouvrage primé par l'Académie Française.

*History of India / Kama Publishers, Sofia, Spring 2003 / Bulgarian translation of the second edition of the work awarded the French Academy Prize in 1972.*

>>> <http://www.alaindanielou.org/bibliographie/bibliographie.htm>

*A paraître dans les prochains mois / Ready for press - appearing shortly :*

**Les Cahiers du Mleccha - 3**

Kaïlash, Paris-Pondichéry / " Le Message de l'hindouisme", 4<sup>e</sup> trimestre 2003 / Série regroupant des textes inédits, des articles, des textes de conférences d'Alain Daniélou. Edition établie et présentée par Jean-Louis Gabin.

*Les Cahiers du Mleccha - 3 / Editions Kaïlash, Paris-Pondichéry / "Le Message de l'hindouisme", 2003 / Series grouping various texts by Alain Daniélou. Studies and preface by Jean-Louis Gabin.*

**Les Horizons de la musique traditionnelle**

Kaïlash, Paris-Pondichéry, décembre 2003 / Sélection d'articles, d'inédits, de textes de conférences d'Alain Daniélou. Edition bilingue française-tamoule. Préface de Jean-Louis Gabin.

*Les Horizons de la musique traditionnelle / Editions Kaïlash, Paris-Pondichéry, December 2003 / Selection of articles and conference speeches of Alain Daniélou, French-Tamil bilingual edition, preface by Jean-Louis Gabin.*

Recherches d'éditeurs pour : *Trois pièces du théâtre de Harsha, Indian Metaphysics, Living in India, The Livestock of the Gods, Tales from the Labyrinth, La Via del Labirinto, Le Greggi degli Dei e altri racconti gangetici.*

Looking for Publishers for : *Trois pièces du théâtre de Harsha, Indian Metaphysics, Living in India, The Livestock of the Gods, Tales from the Labyrinth, La Via del Labirinto, Le Greggi degli Dei e altri racconti gangetici.*

**Le Kâma Sûtra**

Pro, Bucarest, 2003 / Première traduction en roumain de l'édition du *Kâma Sûtra* établie par Alain Daniélou.

*The Complete Kama Sutra / Pro Publishers, Bucarest, 2003 / First Rumanian translation.*

>>> <http://www.alaindanielou.org/actu/actu.htm>

**Les Cahiers du Mleccha - 4**

Kaïlash, Paris-Pondichéry / "Shivaïsme et tradition primordiale", début 2004 / Série regroupant des textes inédits, des articles, des textes de conférences d'Alain Daniélou. Edition établie et présentée par Jean-Louis Gabin.

*Les Cahiers du Mleccha - 4 / Editions Kaïlash, Paris-Pondichéry / "Shivaïsme et tradition primordiale", 2004 / Series grouping various texts by Alain Daniélou. Studies and preface by Jean-Louis Gabin.*

**Trois amis de Tagore**

*Daniélou, Burnier et Bossennec au Bengale* Inde, 2003 / Traduction en bengali de différents textes concernant la vie d'Alain Daniélou, Raymond Burnier et Christine Bossennec en Inde et plus particulièrement au Bengale dans l'entourage de Rabindranath Tagore. Recherches, transcriptions, traductions et présentations par Nandadulal De et Samuel Berthet.

*Trois amis de Tagore, Daniélou, Burnier et Bossennec au Bengale / India, 2003 / Bengali translation of various texts concerning the life of Alain Daniélou, Raymond Burnier and Christine Bossennec in India, and particularly in Rabindranath Tagore's circle. Studies and translations by Nandadulal De and Samuel Berthet.*

**Il Simbolo del Fallo**

Red, Côme, Italie, 2003 / Traduction italienne de l'ouvrage "Le Phallus".

*Il Simbolo del Fallo / Red Edizioni, Italy, 2003 / Italian translation of the book "Le Phallus".*

**Dix-huit poèmes chantés**

Michel de Maule, Paris, 2003 / Textes bengalis et mélodies de Rabindranath Tagore. Transcription, traduction et réalisation pour voix et piano par Alain Daniélou. Edition double : version française, version anglaise. Préface de G. David.

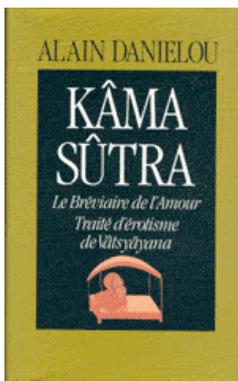
*Eighteen Song-Poems / Editions Michel de Maule, Paris, 2003 / Bengali texts and melodies by Rabindranath Tagore. Transcription, translation and adaptation for voice and piano by Alain Daniélou. Previously unpublished water-colours by Alain Daniélou and photographs by Raymond Burnier. Preface by G. David.*

**History of India**

Varanasi, printemps 2003 / Traduction en hindi de l'ouvrage primé par l'Académie Française.

*History of India / Varanasi, India, Spring 2003 / First Hindi translation of the second edition of the which was awarded the French Academy Prize in 1972.*

>>> <http://www.alaindanielou.org/actu/actu.htm>

**Le Kâma Sûtra****Le Bréviaire de l'Amour - Traité d'Erotisme de Vâtsyâyana**

Editions du Rocher, Paris 1992

Traduction intégrale du texte sanskrit de Vâtsyâyana, du premier commentaire Jayamangalâ de Yashodara et d'une partie du commentaire moderne en hindi de Devadatta Shâstri.

>>> **Réédition** : en septembre 2003 aux éditions du Rocher.

*“Bien que comportant des passages sur les pratiques amoureuses le Kâma Sûtra est en fait un ouvrage de bonne conduite destiné à tout homme civilisé et raffiné. Le grand orientaliste Alain Daniélou nous en offre enfin une traduction plus fidèle au texte d'origine et moins chargé de nos fantasmes d'occidentaux.”*

**Alexandre de Beauvilliers**, “Le Monde Inconnu”, juin 1992

**The Complete Kâma Sûtra**

*Treatise of Eroticism by Vâtsyâyana / The First Unabridged Modern Translation of the Classic Indian Text / Inner Traditions International, Rochester 1994 / With the "Jayamangalâ" Commentary in Sanskrit by Yashodhara and Excerpts from a Commentary in Hindi by Devadatta Shastri / Translated by Alain Daniélou / Co-translated by Kenneth F. Hurry"*

>>> <http://www.alaindanielou.org/bibliographie/bibliographie.htm>

**Dernière minute**

*“Sans parler des écrits du philosophe et musicologue Alain Daniélou qui, en 1966, publiait déjà un ouvrage de référence sur les traditions musicales indiennes du Nord”.*

Shashi Tharoor, extrait du *Magazine de la Cité de la Musique*, mars-juin 2003

Shashi Tharoor, sous-secrétaire général de l'ONU, est l'auteur du *Grand Roman Indien* (1993), *Show Business* (1995), *L'Émeute* (2002).

Voici un extrait du texte de l'allocution de **Yehudi Menuhin** à l'occasion de la remise du prix de la musique UNESCO-CIM à Alain Daniélou :



Yehudi Menuhin (DR)

*"Il n'existe personne qui, plus qu'Alain Daniélou, mérite de recevoir le prix de la musique Unesco-CIM. Dans sa recherche des liens subtils et souvent secrets qui nous lient et unissent nos cultures en apparence divergentes dans une même humanité, c'est lui qui, plus que personne, grâce à ses dons d'enthousiasme ardent et de communication, nous a fourni beaucoup des éléments de compréhension mutuelle qui nous ont rapprochés les uns des autres. S'adaptant d'abord aux antiques modes de vie de l'Inde, un pays qu'il affectionne particulièrement, Alain Daniélou s'est peu à peu élevé jusqu'aux sphères les plus hautes de la pensée et de l'action.*

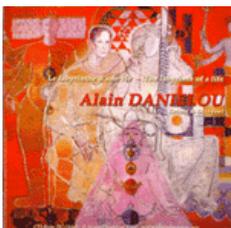
*Par le travail de recherche de ses années de jeunesse, puis à travers les Instituts d'Études comparatives de la Musique qu'il a créés à Berlin et à Venise, il a su nous donner, à nous musiciens ordinaires, une largeur de vision qui dépasse de beaucoup celle à laquelle nous aurions normalement eu accès. Si la musique est aujourd'hui reconnue comme une valeur essentielle de toute culture et une discipline universelle, c'est dans une grande mesure grâce à Alain Daniélou et à sa vie dédiée au monde des sons et à ceux qui les produisent."*

**Lord Yehudi Menuhin**, Budapest, 1er octobre 1981

*"From my first association with the International Music Council of Unesco Alain Daniélou's brilliant mind and warm heart have always tried to make us understand to each other. Seeking out the elusive and often hidden cultural links which bind us and our divergent cultures into one humanity, it is he perhaps more than anyone else who, with his gift of rapturous belief and eager communication, has provided many of the insights which bring us together. If music to-day is recognised as a universal blessing and a universal discipline, it is in no small measure due to Alain Daniélou lifetime of dedication to sounds and to the people who make them."*

Lord Yehudi Menuhin, Budapest, October 1st, 1981

>>> <http://www.alaindanielou.org/biographie/biographie.htm>



**Alain Daniélou - Le labyrinthe d'une vie**

Réalisation Xavier Bellenger - Production Centre Alain Daniélou, Rome, Italie, 2002.

Version français-anglais Mac/PC, au prix de 20 € frais de port inclus.

En vente à la Maison Européenne de la Photographie, 5-7 rue de Fourcy, 75004 Paris, à la librairie Les Mots à la Bouche, 6 rue Ste Croix la Bretonnerie, 75004 Paris, et chez Kailash, 69 rue Saint Jacques, 75006 Paris.

>>> **Vous pouvez également télécharger sur le site un bon de commande.**

Peinture, dessin, photos, danse, chant, piano, vina, études musicologiques, indiennes, mythologie, religion, histoire, société, Alain Daniélou s'est intéressé à tant de domaines qu'il est difficile de les approcher tous et surtout de les réunir. Voici qui vient d'être fait par Xavier Bellenger qui a su présenter dans ce CD Rom l'oeuvre multiforme de cet artiste-philosophe inclassable, amoureux de la beauté, inlassable curieux du mystère de la création.

*Painting, drawing, photos, singing, the vina, musicological and Indian studies, mythology, religion, history, society : Alain Daniélou took an interest in so many fields that it difficult to appreach them all, and even more so to unite them/ Here's precisely what Xavier Bellenger has managed to do on this CD Rom, presenting the multi-faceted work of this unclassifiable artist-philosopher and lover of beauty, with his untiring search into the mystery of creation.*

>>> [http://www.alaindanielou.org/cd\\_rom/cd\\_rom.htm](http://www.alaindanielou.org/cd_rom/cd_rom.htm)



Alain Daniélou  
**Le songe du Maharaja**  
 Huile sur toile, 1940

Scène représentant la fuite du Maharaja de Bénarès abandonnant ses richesses face à l'envahisseur anglais.

>>> <http://www.alaindanielou.org/galerie/galerie.htm>

Pour vous inscrire ou vous désinscrire à "Alain Daniélou Actualités - Lettre d'informations", merci d'adresser un message vide à [bfh@alaindanielou.org](mailto:bfh@alaindanielou.org), en mentionnant comme objet : INSCRIPTION ou DÉSINSCRIPTION.  
*You can also receive our newsletter "Alain Daniélou Actualités" by addressing an e-mail to [bfh@alaindanielou.org](mailto:bfh@alaindanielou.org), with subject INSCRIPTION.*

>>> Responsable éditorial : [jcloarec@alaindanielou.org](mailto:jcloarec@alaindanielou.org) ; documentation générale : [sylvain@alaindanielou.org](mailto:sylvain@alaindanielou.org) ; relations Internet : [bfh@alaindanielou.org](mailto:bfh@alaindanielou.org)

## D'artiste occidental à philosophe Hindou



### Alain Daniélou, le parcours multiple

<http://www.alaindanielou.org> / **site officiel d'Alain Daniélou (1907-1994)**

Site en français, anglais et italien, dédié à la vie et à l'oeuvre de l'indianiste et musicologue Alain Daniélou (1907-1994) : biographie (français, anglais, italien, allemand, espagnol, hindi, tamil et bengali), citations, témoignages, bibliographies thématiques, galeries de photographies, de dessins et d'aquarelles, documents sonores, rubrique consacrée au Semantic (le révolutionnaire instrument de musique inventé par Alain Daniélou), projets et actualités.

### Alain Daniélou : different paths

<http://www.alaindanielou.org> / **official website of Alain Daniélou (1907-1994)**

Site in French, English and Italian, devoted to the life and the work of the indianist and musicologist Alain Daniélou (1907-1994) : biography (French, English, Italian, German, Spanish, Hindi, Tamil and Bengali), quotations, testimonies, thematic bibliographies, galleries of photographs, drawings and watercolours, sound documents, chapter devoted to the Semantic (the revolutionary musical instrument invented by Alain Daniélou), projects and current events.

## Le parcours multiple :

Musique/Arts/Philosophie/Religion/Orient/Occident